

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Алтайский государственный педагогический университет»
(ФГБОУ ВО «АлтГПУ»)

УТВЕРЖДАЮ
проректор по учебной работе и
международной деятельности

**ПРЕДМЕТНО-СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ
ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Код, направление подготовки
(специальности):
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)

Профиль (направленность):
Немецкий язык и Английский язык

Форма контроля в семестре
зачет 5

Квалификация:
бакалавр

Форма обучения:
очная

Общая трудоемкость (час / з.ед.):
72 / 2

Программу составил (а):
Примак С.С., доцент, канд. филол. наук

Программа подготовлена на основании учебного плана в составе ОПОП
44.03.05 Педагогическое образование: Немецкий язык и Английский язык
утвержденного Ученым советом ФГБОУ ВО «АлтГПУ» от «27» мая 2019 г., протокол
№ 8.

Программа утверждена:
на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации
Протокол от «22» февраля 2019 г. № 7
Зав. кафедрой: Заюкова Е.В., доцент, канд. филол. наук, доцент

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель: формирование у обучающихся компетенций в области межкультурной интеракции.

Задачи:

- расширение у обучающихся представлений о сущности явлений и процессов межкультурной коммуникации;
- формирование в сознании обучающихся концептуальных понятий теории коммуникации;
- развитие у обучающихся аналитических способностей и умений в сфере самостоятельного научного поиска, направленного на познание процессов, формирующих культуру.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Введение в языкознание

Практика устной и письменной речи (немецкий язык)

2.2. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Страноведение Германии

Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)

Культурологические аспекты перевода

Профессионально ориентированный перевод

Сравнительная типология немецкого и русского языков

3. КОМПЕТЕНЦИИ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

УК – 5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

ПК - 2. Способен осваивать и применять базовые научно-теоретические знания по предметам в профессиональной деятельности

4. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМСЯ

Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ИУК - 5.1. Анализирует социокультурное разнообразие общества, используя знание о моделях взаимодействия людей на исторических этапах и в современном мире, об основных философских, религиозных и этических учениях	Знает: основные модели социального и межкультурного взаимодействия, основные культурные модели; основные религиозные и этические учения Умеет: учитывать в профессиональной деятельности этнокультурные и конфессиональные особенности субъектов взаимодействия; соблюдать этические нормы и права человека Владеет: навыками организации взаимодействия членов различных этнокультурных групп; способностью выявлять разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
ИУК - 5.2. Выявляет этнокультурные и конфессиональные особенности социальных субъектов и учитывает их в профессиональной деятельности	

ИУК - 5.3. Демонстрирует уважительное отношение к этнокультурным и конфессиональным традициям в ситуациях межкультурного взаимодействия	
ИПК - 2.1. Владеет содержанием предметных областей в соответствии с образовательными программами	<p>Знает: основное содержание теории межкультурной коммуникации</p> <p>Умеет: использовать в профессиональной деятельности систему базовых знаний и положений теории межкультурной коммуникации</p> <p>Владеет: навыками анализа основных подходов к сущности и закономерностям межкультурного взаимодействия</p>
ИПК - 2.2. Анализирует базовые научно-теоретические подходы к сущности, закономерностям, принципам и особенностям изучаемых явлений и процессов в предметных областях	
ИПК - 2.3. Использует систему базовых научно-теоретических знаний и практических умений в профессиональной деятельности	

5. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВИДОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ ПО СЕМЕСТРАМ

Профиль (направленность)	Семестр	Всего часов	Количество часов по видам учебной работы					
			Лек.	Практ.	Лаб.	КСР	Сам. работа	Экзамен / Зачет
Немецкий язык и Английский язык	5	72	16	16	0	4	36	
Итого		72	16	16	0	4	36	

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Раздел / Тема	Содержание	Количество часов			
			Лекц.	Практ.	Лаб.	Сам.* работа
Семестр 5						
<i>1. Введение в теорию межкультурной коммуникации</i>						
1.1.	История и основы теории межкультурной коммуникации	Науки о человеке. Предпосылки возникновения теории межкультурной коммуникации. Объект, предмет, цели и задачи теории межкультурной коммуникации. Межкультурная компетенция.	2	2	0	4
1.2.	Коммуникация. Теория коммуникации.	Теория деятельности как методологическая основа теории коммуникации. Коммуникация и ее типы.	2	2	0	6

		Модели коммуникации. Условия успешной коммуникации. Вербальная, невербальная и паравербальная коммуникация. Теория речевых актов. Теория дискурса.				
1.3.	Культура и культурное многообразие мира.	Понятие культуры и основные методологические подходы к определению культуры. Концепции и метафоры культуры (культура как айсберг, континуум и др.). Типы культур: классификации Э. Холла, Г. Хофштеде, Ф. Тромпенаарса. Субкультура (со-культура) и идиокультура.	4	4	0	8
1.4.	Культурная идентичность. «Свой» и «чужой».	Подходы к определению культурной идентичности (социально-психологический, коммуникативный, критический). Социально-культурная идентичность (расовая, национальная, этническая, региональная, гендерная, возрастная). Поликультурная идентичность. Природа страха перед чужим. Переживание индивидом «чужого» и «своего» при общении с представителями другой культуры.	2	2	0	8
1.5.	Язык и культура.	Язык как средство коммуникации, как средство самоидентификации, как средство когнитивного развития и как средство воздействия. Взаимодействие и взаимозависимость языка и культуры, языка и мышления. Гипотеза Сепира – Уорфа. Концептуальная и языковая картина мира: общее и культурно-специфическое в ККМ и ЯКМ. Национально-культурный слой в системе языка. Когнитивные структуры, фоновые знания, лакуны.	2	2	0	6
1.6.	Основные трудности в процессе межкультурного взаимодействия.	Понятие и фазы культурного шока. Формы и проблемы аккультурации. Ксенофобия и экзотицизм. Этноцентризм как основа для формирования стереотипов. Понятие, сущность и значение стереотипов в межкультурной коммуникации. Предубеждения и механизм их формирования. Культурные конфликты: причины, модели разрешения.	4	4	0	8
	Зачет		0	0	0	0
	Итого		16	16	0	40

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ РАБОТ:

Курсовая работа не предусмотрена

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ: Приложение 1.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

9.1. Рекомендуемая литература: Приложение 2.

9.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Федеральный портал «Российское образование» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.edu.ru> .

Interkulturelles Training [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ikud-seminare.de/veroeffentlichungen/interkulturelle-kommunikation.html>

9.3. Перечень программного обеспечения:

1. Пакет Microsoft Office.
2. Пакет LibreOffice.
3. Пакет OpenOffice.org.
4. Операционная система семейства Windows.
5. Интернет браузер.
6. Программа для просмотра электронных документов формата pdf, djvu.
7. Медиа проигрыватель.
8. Программа 7zip
9. Пакет Kaspersky Endpoint Security 10 for Windows
10. Редактор изображений Gimp.

9.4. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем: Приложение 3

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

1. Оборудованные учебные аудитории, в том числе с использованием видеопроектора и подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

2. Аудитории для самостоятельной работы с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

3. Компьютерный класс с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

4. Аудио, -видеоаппаратура.

5. Учебно-наглядное оборудование: учебные карты.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ:

Курс проводится в форме лекционных и практических (семинарских) занятий. Все лекции сопровождаются мультимедийной презентацией. На семинарах студенты обсуждают отдельные вопросы дисциплины и выступают с собственными презентациями на актуальные темы. Цель семинаров заключается в том, чтобы обеспечить понимание основных положений курса, развить у студентов умение работать с научной литературой и словарями и привить им навыки самостоятельно вести наблюдения

и делать выводы из анализа конкретного языкового материала. Учитывая особенности курса, необходимо развивать в себе межкультурную компетенцию и толерантность. Нужно занять активную наблюдательную позицию в отношении взаимодействий между людьми и культурами. Для этого необходимо стремиться общаться с людьми, принадлежащими к разным культурам, а также смотреть телепрограммы и кинопродукцию, поднимающую актуальные темы межкультурного взаимодействия. В соответствии с «Положением об инклюзивном образовании» (от 25.12.2015 г. № 312/1п) предусмотрено создание специальных условий обучения по личному заявлению обучающихся с ОВЗ. При необходимости составляется индивидуальный план освоения дисциплины, предусматривающий различные варианты проведения занятий:

- проведение индивидуальных или групповых занятий с целью устранения сложностей в усвоении теоретического материала, подготовке к практическим занятиям, выполнению заданий по самостоятельной работе. Для лиц с ОВЗ по их просьбе могут быть адаптированы как сами задания, так и формы их выполнения.
- выполнение под руководством преподавателя индивидуального проектного задания, позволяющего сочетать теоретические знания и практические навыки;
- дистанционную форму индивидуальных консультаций, выполнения заданий на базе платформы «Moodle». Студентам с ОВЗ рекомендуется использовать дистанционное обучение также для коммуникации с другими обучающимися, сотрудничества в процессе познавательной деятельности (форум, вебинар, skype-консультирование).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации преподаватели в соответствии с потребностями студента и рекомендациями специалистов дефектологического профиля разрабатывает фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в программе дисциплины. Форма проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине для студентов с ОВЗ устанавливается по заявлению студента с учетом его индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.).

Список литературы

Код: 44.03.05

Образовательная программа: Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки):

Немецкий язык и Английский язык

Учебный план: НиА44.03.05-2019.plx

Дисциплина: Введение в теорию межкультурной коммуникации

Кафедра: Перевода и межкультурной коммуникации

Тип	Книга	Количество
Основная	Примак С. С. Einführung in die Theorie der interkulturellen Kommunikation [Электронный ресурс] : учебное пособие / С. С. Примак ; Алтайский государственный педагогический университет. — Барнаул: АлтГПУ, 2018. — 97 с.: ил. — URL: http://library.altspu.ru/dc/pdf/primak.pdf .	9999
Основная	Примак С. С. Einführung in die Theorie der interkulturellen Kommunikation: учебное пособие / С. С. Примак ; Алтайский государственный педагогический университет. — Барнаул: АлтГПУ, 2018. — 97 с.: ил. — URL: http://obs.uni-altai.ru/covers/791872.jpg . — URL: http://obs.uni-altai.ru/contents/791872.pdf .	20
Основная	Садохин А. П. Межкультурная коммуникация: учебное пособие для студентов вузов / А. П. Садохин. — Москва: Альфа-М: ИНФРА-М, 2009. — 287 с.	30
Дополнительная	Персикова Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов вузов / Т. Н. Персикова. — Москва: Логос, 2008. — 224 с. — URL: http://www.iprbookshop.ru/9094 .	9999
Дополнительная	Рот Ю. Межкультурная коммуникация: теория и тренинг [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. — Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2017. — 223 с. — URL: http://www.iprbookshop.ru/81799.html .	9999
Дополнительная	Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов и аспирантов вузов / С. Г. Тер-Минасова ; Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова. — Москва: Изд-во Московского университета, 2008. — 368 с. — URL: http://www.iprbookshop.ru/13162 .	9999
Дополнительная	Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: [учебное пособие для студентов, аспирантов, соискателей языковых вузов] / С. Г. Тер-Минасова ; [под ред. А. В. Гуры]. — Москва: Слово/Slovo, 2000. — 262 с.: ил.	48